

RYCHLOKURZ NĚMČINY

Utekl vám začátek seriálu? Předplatné si můžete objednat na tel. 225 555 533 nebo na internetové stránce www.lidovenoviny.cz/jazyky. V ceně předplatného je i přístup do digitálního archivu Lidových novin, o žádný díl tak nepřijedete.

ACHTUNG, FEHLER!

Arbeiten als, nebo arbeiten wie?

Zatímco čeština má jen jedno *jako*, němčina má dvě. *Als* třeba při výtučce povolání: *Arbeitest du noch als Koch?* – *Pracuješ ještě jako kuchař?* Kdežto *Wie* se používá spíše při porovnávání dvou věcí stejného charakteru: *Peter ist so groß wie Helmu.* – *Peter je tak velký jako Helmut.* *Als* a *wie* však můžeme použít i v jedné větě, např. *Als Manager arbeite ich wie verrückt.* – *Jako manažer pracuji jako blázen.*



ESSEN IST FERTIG! Das liebste Kantinenessen der Deutschen ist die Currywurst mit Pommes – und das seit 20 Jahren. Danach kommen Spaghetti Bolognese und Pizza. Vor allem in Betriebskantinen und bei Senioren sind die schweren Gerichte beliebt. Die nächste Generation aber ist(s) anders: die Kinder mögen am liebsten eine vegetarische Linsensuppe. FOTO SHUTTERSTOCK

SLOVO DNE

Lebensgeister

Co je váš životabudič? Káva? Studená sprcha? Vyhlička blížící se dovolené? V němčině se o to starají „*duchové života*“ – *die Lebensgeister*. Slovo má původ ve staré medicíně, která se domnívala, že jsou lidské nervy uloženy v kanálcích, jimiž proudí látka jemnější než éter. Toto fluidum mělo přenášet citlivost a vyvolávat pohyb, proto dostalo vznešený název *Lebensgeister*. Z medicíny pojem časem zmizel, ale v jazyce se udržel dodnes: *Als sie zu tanzen begann, erwachten ihre Lebensgeister.* – *Když začala tančovat, probudili se její duchové života.* Přeneseně *ožila, rozveselila se.* Anebo hovorovější příklad: *Am Morgen weckt der Kaffee seine Lebensgeister.* – *Ráno ho nakopne káva.*

GRAMATICKÁ ÚSKALÍ

Nullartikel čili nulový člen

Gramatický jev, který dokáže mnohé zájemce odradit od studia němčiny, jsou členy. Máme však pro vás dobrou zprávu! Existují výjimky, kde se žádné členy nedávají. Takzvaný **Nullartikel** neboli **nulový člen** se používá poměrně často. Dokonce tak často, že nám tu zbude místo jen na ty nejzajímavější příklady jeho užití:

a) u abstrakt a hromadných jmen, např.: *Petra hat nie Angst.* – *Petra nemá nikdy strach.* **b) u názvů povolání,** např.: *Arbeitest du wirklich noch als Fahrer?* – *Pracuješ opravdu ještě jako řidič?* **c) u názvů školních předmětů a studijních oborů,** např.: *Mein Bruder hat Psychologie studiert.* – *Můj bratr studoval psychologii.* **d) u oslovení a titulů,** např.: *Herr Novák – Pane Nováku.* **e) u pozdravů,** např.: *Guten Tag – Dobrý den.* **f) u výstrah,** např.: *Achtung! – Pozor!* **g) u národností,** např.: *Jane ist Amerikanerin.* – *Jane je Američanka.* **h) u vlastních jmen,** např.: *Sie heißt Erika.* – *Jmenuje se Erika.* **i) v ustálených spojeních,** např.: *zu Fuß – pěšky.*

Jako vždy existují výjimky z těchto pravidel: jsou-li podstatná jména blíže určena přívlástkem, mohou se vyskytovat se členem, např.: *Die alte gute Erika.* – *Stará dobrá Erika.*

DER, DIE, DAS...



Téma: slovíčka & fráze

gedrückt – ponurý
e gedrückte Stimmung – ponurá nálada
seufzen – vzdychnout
r Stapel – stoh
sich beeilen – spěchat
finster – zachmuřený
schweigen – mlčet
näher rücken – blížit se
fröhlich – veselý
einzel – jednotlivý
quirlig – čilý, živý
e Gelegenheit – příležitost
gesellschaftlich – společenský, sociální
zugleich – současně
Riesen – obrovský
e Bedienung – číšník, obsluha
r Essensgutschein – stravenka
e Angestellte – zaměstnankyně
sich einreihen – zařadit se
r Wahnsinnige – šílenec
auf der Tastatur tippen – fukat na klávesnici
die Augen beginnen zu leuchten – oči začínají zářit
den Hunger stillen – utišit hlad
im Wert von – v hodnotě
ehrlich gesagt – upřímně řečeno

13. Der Sinn des Lebens? Das Mittagessen

In unserem Büro herrscht manchmal eine **gedrückte Stimmung**. Wenn mein Kollege Mirek am Morgen die Tür öffnet, **seufzt** er laut und setzt sich resigniert auf seinen Stuhl. Auf seinem Tisch liegen **Stapel** von Haus- und Magisterarbeiten. Er weiß, dass er es nicht schafft, alle zu bearbeiten, also **beeilt** er sich erst gar nicht. Er sitzt an seinem Computer, **tippt** langsam **auf seiner Tastatur**, schaut **finster** drein und **schweigt**.

So ist es jedoch nur am Morgen. Je **näher** die Mittagsstunde **rückt**, desto **fröhlicher** wird er. Zuerst spricht er **einzelne** Wörter und dann benutzt er ganze Sätze. Ab und zu macht er sogar einen Witz! Kurz vor 12 Uhr **beginnen seine Augen zu leuchten** und er wird ganz **quirlig**. Allein der Gedanke an die Mittagspause weckt seine **Lebensgeister**. Wie ich festgestellt habe, bedeutet

EMMA



das Mittagessen für die Tschechen viel mehr als nur eine **Gelegenheit, den Hunger zu stillen**. Es ist ein Fest und ein **gesellschaftliches Ritual zugleich**. Die Frage, wo man heute zu Mittag isst, ist genauso wichtig wie die Frage nach dem Sinn des Lebens. Schon einen Tag vorher führt man stundenlange Diskussionen über potenzielle Restaurants. Es ist nämlich nicht einfach, ein Restaurant

zu finden, wo man zu einem kleinen Preis eine **Riesenportion** guten Essens bekommt. Wo gibt es sechs Knödel? Welches Restaurant serviert Wasser **umsonst**? Wo ist die **Bedienung** freundlich?

Was ich auch witzig finde, sind die **Essensgutscheine**. Als **Angestellte** der Uni bekommen wir Gutscheine **im Wert von 85 Kronen**. Ich war noch nie so stark in Mathematik wie hier in Tschechien!

Ehrlich gesagt, ist mir ein warmes Mittagessen nicht so wichtig. Ich esse lieber kalt. Wenn um zwölf Uhr der allgemeine Exodus aus den Büros beginnt, **reihe** ich mich nicht in die Schlange der **Wahnsinnigen ein** und bleibe in meinem Büro. Ich schalte gute Musik ein, lege die Füße auf den Tisch und öffne meine Lunchbox mit Couscous oder Bratkartoffeln. Es ist die schönste Zeit des Tages für mich.

Kartoffelsalat ist nicht Kartoffelsalat

Rezept: slovíčka & fráze

r Weißweinessig – ocet z bílého vína
r Dijon-Senf – dijonská hořčice
e Mayonnaise – majonéza
r Gurkensud – nálev z okurek
e Beilage – příloha
r Unterschied – rozdíl, odlišnost
Pellkartoffeln, Pl. – brambory na loupáčku
pell – oloupat
e Scheibe – plátek
e Geflügelbrühe – drůbeží vývar
feingehackt – na drobno nakrájený
abkühlen – vychladit
hinzufügen – přidat
vorsichtig – opatrně
sowohl... als auch... – stejně... tak jako...
ganz anders schmecken – chutnat zcela jinak
im Kühlschrank ziehen lassen – v lednici nechat odležet
sich eignen – hodit se
an Weihnachten – o Vánocích

V němčině se standardně neuvádí fonetický přepis slov, většinou se totiž stejně čte, jako píše. Pokud přepis ale přeci jen existuje, najdete jej v online slovníku Duden – www.duden.de.

Zutaten: 2,5 kg Kartoffeln * 1 große Zwiebel * 225 ml Brühe * 3 EL milder **Weißweinessig** * 2 EL **Dijon-Senf** * 200 g **Mayonnaise** * 7 Gewürzgurken * etwas **Gurkensud**

Kartoffelsalat kennt man **sowohl** in Deutschland **als auch** in Tschechien. Dieses Gericht gehört nämlich zu den Lieblingsgerichten von vielen Menschen in beiden Ländern. Als ich das erfahren habe, habe ich sofort ein paar Freunde zu uns nach Hause in Prag eingeladen und Kartoffelsalat als **Beilage** zum Hauptgericht gemacht.

Sie waren jedoch enttäuscht, denn mein Kartoffelsalat **schmeckt ganz anders** als der, den man hier zu Weihnachten serviert. Na ja, es gibt halt auch in der Küche kulturelle **Unterschiede**. Aber probieren Sie doch mal den deutschen Kartoffelsalat, er schmeckt wirklich gut! Und er ist gesünder, denn er enthält wenig **Mayonnaise**. Die mit Salz gekochten **Pellkartoffeln** muss man richtig erkalten lassen und erst dann **pell**. Jetzt schneidet man sie in **Scheiben**, die aber nicht zu dünn sein sollten. Auf dem Herd kocht man die Gemüse- oder **Geflügelbrühe** auf. Man gibt den **Weißweinessig** und **feingehackte** Zwiebel hinzu und lässt alles 2 Minuten kochen.



Die Brühe-Zwiebel-Mischung lässt man **abkühlen**, **fügt** den Senf **hinzu** und gießt sie auf die Kartoffeln. Jetzt kommen die würfelig geschnittenen Gurken, die Mayonnaise und der **Gurkensud** dazu. Man muss die Masse sehr **vorsichtig** unterheben.

Dann lässt man den Kartoffelsalat

für ein paar Stunden im Kühlschrank ziehen. Er **eignet sich** hervorragend als Beilage zum sommerlichen Grillen. Und das ist der Unterschied zum tschechischen Salat, den man **an Weihnachten** zu Fisch isst. Diesen haben meine Gäste auch erwartet. Vielleicht nächstes Mal!?

CVIČENÍ

Doplňte člen, je-li třeba: Ich heiße

___ Andy. / ___ Schwester mag ___ Biologie. / ___ Klaus ist ___ Mitbewohner und er ist ___ Russe. / Mein Vater ist schon alt, aber er arbeitet noch als ___ Lehrer in ___ Grundschule. / Hast du morgen ___ Zeit? / Ich mag ___ Musik. / ___ Herr Novak, kommen Sie bitte später zu uns. / ___ kleine Sebastian mag Hunde.

Řešení: Ich heiße Andy. (nullo) / Die Schwester mag Biologie. / Klaus ist ein/den Mitbewohner und er ist Russe. / Mein Vater ist schon alt, aber er arbeitet noch als Lehrer in der Grundschule. / Hast du morgen Zeit? / Ich mag Musik. / Herr Novak, kommen Sie bitte später zu uns. / Der kleine Sebastian mag Hunde.

Připraveno ve spolupráci s jazykovou agenturou Skřivánek

Autoři: Viktorie Hanišová, Nicola Chacholos, Sandra Dušek
Hlavní supervize: Jiřina Dunková
Supervize: Tereza Najberková, Aneta Čebišová